

외국인피난자용 질문표
 がいこくじんひなんしゃよう しつもんひょう
外国人避難者用 質問票

이질문표의 목적 この質問票の目的

저희들은 이피난장소(모두가피하는장소)에서 당신은 무엇이 필요한가 알고싶습니다。
 私たちは、この避難所(みんなが逃げるところ)で、あなたは **何が 必要か** 知りたいです。
 그러니까 다음의 질문을 하겠습니다。
 ですから、つぎの質問をします。
 이것은 당신을위해서 사용하는것입니다.다른목적에는사용하지않습니다。
 これは **あなたのために 使う**ものです。ほかの目的では **使いません**。
 각자 한 사람씩 써주세요. 아이들은 어른이 대신해서 써 주세요。
ひとりずつ 書いてください。こどもは、**大人が** かわりに 書いてください。
 다 쓴것은 피난소의 담당자에게 건네주세요。 **書いたら、避難所の人(担当者)に** わたしてください。

다음의 질문에 대답해주세요。(해당하는 곳에 해 주세요)

つぎの質問に **教えてください**。(あてはまるところにしてください)。

날짜	년	월	일	현재시간	오전	오후	시	분
今日	年	月	日	今の時間	午前	午後	時	分
이름 <small>名前</small>							<input type="checkbox"/> 남 <small>男</small>	<input type="checkbox"/> 여 <small>女</small>
생년월일 <small>生まれた年・月・日</small> _____년 _____월 _____일								
주소 (살고 있는곳) <small>住所(住んでいるところ)</small>								
전화번호 <small>電話番号</small>				핸드폰번호 <small>携帯電話番号</small>				
국적 <small>国籍</small>				모국어(자신이할수있는언어) <small>母国語(自分が話す言葉)</small>				
일본어(아래의 해당하는 곳에 <input checked="" type="checkbox"/> 해 주세요). <small>日本語(下の あてはまるところに <input checked="" type="checkbox"/>してください)</small>								
듣고 <small>聞いて</small>	<input type="checkbox"/> 잘알다 <small>よくわかります</small> <input type="checkbox"/> 조금알다 <small>すこし わかります</small> <input type="checkbox"/> 전혀모르다 <small>わかりません</small>							
말하기가 <small>話すことが</small>	<input type="checkbox"/> 잘하다 <small>できます</small> <input type="checkbox"/> 조금하다 <small>すこし できます</small> <input type="checkbox"/> 전혀못하다 <small>できません</small>							
히라가나 <small>ひらがなが</small>	<input type="checkbox"/> 잘읽다 <small>よくよめます</small> <input type="checkbox"/> 조금읽다 <small>すこし よめます</small> <input type="checkbox"/> 전혀못읽다 <small>よめません</small>							
한자 <small>漢字が</small>	<input type="checkbox"/> 잘읽다 <small>よくよめます</small> <input type="checkbox"/> 조금읽다 <small>すこし よめます</small> <input type="checkbox"/> 전혀못읽다 <small>よめません</small>							

1 당신의 건강은 괜찮습니까? 해당하는곳에(☑)해주세요。

あなたの 体は 大丈夫ですか？(どちらかに ☑してください)。

괜찮습니다 問題ありません

좋지 않습니다 (아래의 해당하는곳에☑해주세요) ☑

問題があります(下の あてはまるところに ☑してください)

열이 있습니다(°C)

熱 があります(°C)

기침을 합니다

せき が えます

심장이 두근거립니다

心臓 が ドキドキします

배가 아픕니다

お腹 が 痛いです

토했습니다

吐きました

간질병이있습니다

てんかん が あります

등이 오싹거립니다

背中 が ぞくぞくします

머리가 아픕니다

頭 が 痛いです

숨이 찹니다

息 が きれます

위가 아픕니다

胃 が 痛いです

기분이 좋지 않다. 토하고 싶습니다

気持ちが 悪いです。吐きたいです

임신__개월입니다

妊娠__か月です

목이 아픕니다

のど が 痛いです

가슴이 아픕니다

胸 が 痛いです

현기증이 납니다

めまいが します

혈압이 높습니다

血圧 が 高いです

설사를 하고 있습니다

下痢 を しています

아래의 해당하는곳에☑ 해 주세요。

下のあてはまるところに ☑してください。

그리고 오른쪽 그림에서 그 장소를 ○로 표시해주세요。

そして、右の絵にその場所を ○で示してください。

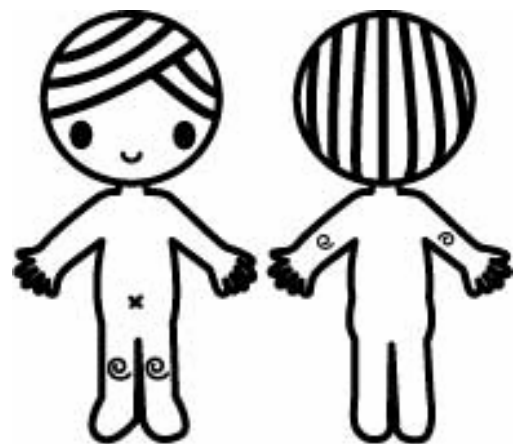
상처 け가

염좌 ねんざ

발진 はっしん

화상 やけど

저림 しびれ



2 지금 필요한 것은 무엇입니까? (해당하는 곳에 ☑해 주세요)

いま ほしいものは なんですか? (あてはまるところに ☑してください)。

- 음식 食べ物 물 水 입는것(속옷 등) 着るもの(下着など)
- 담요 毛布 약 薬 기저귀 おむつ 분유 ミルク
- 생리용품 生理用品 필요한 것은 없습니다 必要なものは ありません

3 2에서<음식>에 ☑한 사람은 아래의 해당하는 곳에☑해 주세요。

2で「たべもの」に☑したひとは、下のあてはまるところに ☑してください。

몸 상태나 종교등의 이유로 먹을 수 없는 것이 있습니까?

からだ や 宗教 などの 理由で 食べられないもの が ありますか?

(과일 果物)

- 오렌지 オレンジ 키위 キウイフルーツ 복숭아 桃 사과 りんご 바나나 バナナ

(생선등 魚など)

- 전복 あわび 오징어 いか 연어알 いくら 새우 えび
- 게 かに 연어 鮭 고등어 さば

(고기 肉)

- 소고기 牛肉 돼지고기 豚肉 닭고기 鶏肉

(야채등 野菜など)

- 밀가루 小麦 메밀국수 そば 땅콩 落花生 콩 大豆
- 송이버섯 松茸 참마 やまいも 호도 くるみ

(그외 その他)

- 계란 卵 우유 牛乳 젤라틴 ゼラチン 그외 その他()

4 당신의 가족에 대해서 가르쳐 주세요. (가족 한 사람 만이 여기에 써 주세요)

あなたの家族のことをおしえてください。(家族の1人だけがここに書いてください)

가족의 이름 家族の名前	성별 性別	연령 (만) 年齢	당신과의관계 あなたとの関係	지금 어디에 있습니까? いま、どこにいますか?
	<input type="checkbox"/> 남 男 <input type="checkbox"/> 여 女		<input type="checkbox"/> 조부모 祖父母 <input type="checkbox"/> 부모 親 <input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처 妻 <input type="checkbox"/> 아이들 子ども <input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫 <input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> 백부모 숙부모 おじ・おば	<input type="checkbox"/> 지금 함께 있다 いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다 じぶんの家にいる <input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다 ほかの避難所にいる <input type="checkbox"/> 잘 모른다 わからない
	<input type="checkbox"/> 남 男 <input type="checkbox"/> 여 女		<input type="checkbox"/> 조부모 祖父母 <input type="checkbox"/> 부모 親 <input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처 妻 <input type="checkbox"/> 아이들 子ども <input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫 <input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> 백부모 숙부모 おじ・おば	<input type="checkbox"/> 지금 함께 있다 いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다 じぶんの家にいる <input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다 ほかの避難所にいる <input type="checkbox"/> 잘모른다 わからない
	<input type="checkbox"/> 남 男 <input type="checkbox"/> 여 女		<input type="checkbox"/> 조부모 祖父母 <input type="checkbox"/> 부모 親 <input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처 妻 <input type="checkbox"/> 아이들 子ども <input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫 <input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> 백부모 숙부모 おじ・おば	<input type="checkbox"/> 지금 함께 있다 いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다 じぶんの家にいる <input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다 ほかの避難所にいる <input type="checkbox"/> 잘모른다 わからない

5 통역(한국어를 말 할수 있는사람) 은 필요합니까? 해당하는 곳에 해주세요

通訳(あなたの国の言葉を話せる人)は 必要ですか? (どちらかに してください)。

필요합니다 必要です 필요하지않습니다 必要ありません

직원기입란 (여기는 피나장소의 담당자가 적습니다) 職員記入欄(ここは、避難所の^{ひた}人(担当者)が書きます)

月 日	時間	担当者	対応内容	懸案事項